

“市民的力量将创造新的仁川历史” “시민의 힘으로 인천의 새로운 역사를 만들겠습니다”

亲爱的仁川市300万市民们，你们好！2015年乙未年已迎来了新一年的朝阳。今年是青羊年，希望这朝气又平和的阳春氛围给每个人每个家庭带来最大的福运。在这特别的氛围里，希望我们仁川市和各位市民都满怀希望。

可以说我们的未来取决于如何利用仁川创造性的发展资产。仁川的新飞跃将带来经济增长的机会。

首先，通过搞活经济实现市民生活富饶。作为长期发展动力的机器人、汽车、生物、旅游、港口、服务等8大战略事业，将分别细化具体执行计划并确定推进路线图。特别是，今年将举行的总统杯高尔夫比赛、世界书籍的首都、世界教育论坛等大规模国际活动的成功举办，

将为培养MICE产业，创造多种工作岗位而做出贡献。

第二，要为建立充满活力的世界城市而努力。积极改善仁川经济自由区域的投资环境，作为国家的成长动力，努力培养IFEZ。此外，为了吸引近来持续急剧增加的“游客”到仁川，要强化战略计划和差别化营销的实施。

第三，以我们的竞争力为基础努力创造千万价值。制定“城市再生战略计划”，将仁川近代文化资产和内港的再开发挂钩，创造性地复原老城区，使市·区协调发展。同时，为了确保“仁川始发的KTX事业”等城市竞争力，努力构建以仁川为中心的独立交通网

第四，努力实现市民中心的市政。为了和市民在一起的市政，持续保证市民沟通和参与的窗口畅通。如去年首次举办的“市民圆桌讨论会议”上很荣



幸倾听了各位的意见，接下来将构建“市民幸福政策咨询团”和“承诺市民检查团”等多种渠道保持沟通。

亲爱的仁川市民们！伟大的市民力量将创造新的仁川历史。乙未年，让我们一同期待仁川这充满力量的翅膀振翅高飞！谢谢！

사랑하는 300만 인천시민 여러분, 2015년 을미년 새해 아침이 밝았습니다. 올해는 청양(靑羊)의 해입니다. 진취적이고 평화로운 청양의 기운은 개인과 가정에 큰 행운을 불러온다고 합니다. 이 특별한 기운이 우리 인천시와 시민 여러분 모두에게 가득하길 바랍니다. 인천의 창조적인 발전 자산들을 어떻게 활용하느냐에 우리의 미래가 달렸다고 해도 과언이 아닙니다. 경제성장의 기회를 인천의 새로운 도약으로 확실히 발전시켜 가겠습니다. 먼저, 경제활성화를 통해 풍요로운 시민의

삶을 구현하겠습니다. 장기적 경제발전동력인 로봇, 자동차, 바이오, 관광, 마리아, 서비스 등 8대 전략사업에 대한 세부실행계획을 각각 수립하고, 추진 로드맵을 확정하겠습니다. 특히, 올해 예정된 프레지던트컵 골프대회, 세계 책의 수도, 세계교육포럼 등 대규모 국제행사를 성공적으로 개최해 MICE 산업을 육성하고, 다양한 일자리 창출에 힘쓰겠습니다.

둘째, 역동적인 세계도시를 지향하겠습니다. 인천 경제자유구역의 투자환경을 적극 개선해IFEZ를 국가의 성장 동력으로 육성해 나가겠습니다. 또한 최근 폭발적으로 증가하고 있는 ‘요우커’들을 인천으로 흡수하기 위한 전략적 계획과 차별화된 마케팅을 강화하도록 하겠습니다.

셋째, 우리의 경쟁력을 바탕으로 인천만의 가치창조에 힘쓰겠습니다. 인천의 근대화자산과 내향 재개

발을 연계해 원도심을 창조적으로 복원하는 ‘도시재생전략계획’을 새로이 수립해 신·구의 조화를 이뤄가겠습니다. 아울러 ‘인천발 KTX 사업’ 등 도시경쟁력 확보를 위해서 인천 중심의 독자적인 교통망을 구축하겠습니다.

넷째, 시민 중심의 시정을 구현하겠습니다. 시민과 함께하는 시장이 되기 위해 소통과 참여의 창구를 지속적으로 마련할 것입니다. 지난해 개정 이래 처음으로 개최한 ‘시민원탁토론회’에서 여러분의 고견을 경청한 것처럼, ‘시민행복정책자문단’과 ‘공약시민점검단’ 등 다양한 채널을 두고 소통해 나겠습니다.

사랑하는 인천시민 여러분! 위대한 시민의 힘으로 인천의 새로운 역사를 만들겠습니다. 을미년 새해, 비상을 위한 인천의 힘찬 날갯짓을 기대해주시고, 감사합니다.



我们是一体!!
우리는 하나!!

12月份的最后一晚，仁川综合文化艺术会馆露天广场上万国旗迎风飘扬。在斑斓的照明下光彩熠熠的万国旗正是国际城市仁川现在的样子。劳动者、结婚移民、留学生等，带着韩国梦，活跃在各个领域的他们就如这飘扬的万国旗一般自然地搭肩而行。国籍、语言、肤色的不同表现为文化的多样性。这种多样正在重新形成一种新的文化。大韩民国的多文化时代从过去的仁川就已经开始。在航空航海都正在向全世界开放的仁川，迎来了2015年乙未年新年。在2015年，我们是一体!

12월의 마지막 밤을 보내는 인천종합문화예술회관 야외광장에 만국기가 걸렸다. 화려한 조명을 받아 빛나는 만국기는 국제도시 인천의 현재 모습이다. 근로자, 결혼이주인, 유학생 등 코리안드림을 꿈꾸며 각 분야에서 활동하는 이들이 바람에 휘날리는 만국기처럼 다정스럽게 어깨동무를 한다. 국적과 언어, 피부색의 다름은 문화의 다양성으로 표현된다. 그 다양함은 새로운 문화로 거듭나고 있다. 대한민국의 다문화 시대는 과거 인천에서부터 시작됐다. 바다와 하늘의 길이 세계로 열려 있는 인천에 2015년 을미년의 새해가 밝았다. 2015년에도 우리는 하나다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主口·gem0701@hanmail.net

인천다문화신문
Incheon Multicultural Society Newspaper

仁川多文化报纸
Dasarang 也可以
“在网上”浏览

<http://www.dasarangnews.com>

让我们握一下手吧!

저희 손 맛 좀 보실래요?

中区多文化家庭支援中心 “孙女时代” 중구다문화가족지원센터 ‘손녀시대’



有一首歌叫《手拉手》，这首歌曲是1988年首尔奥运会的主题歌，因歌中很好地传达了全世界人民融合平等的奥林匹克精神，至今都脍炙人口。最近JTBC正在播出的综艺节目《非正常会谈》中，来自11个国家的青年们意见分歧时，为了加强团结也会高唱《手拉手》。如上所述，全世界人们携手合作的意思是特别的。正如歌中所唱的“心与心相连，手和手相牵”是跨越语言、国籍、文化差异的第一步。

在仁川中区多文化家庭援助中心的志愿服务团“孙女时代”也向我们伸出友爱之手。她们学习了泰式手部按摩后，巡回在韩国的各大疗养医院提供手部按摩公益服务。抓着陌生人的手按摩不是想象中那么容易的事。如果不是公益活动，是完全不可能

一直抓着手的。但是她们总是先伸出手，让“手与手”之间慢慢地彼此熟悉起来。

第一次去做公益活动时，志愿者们也害羞得说不出话来，而现在已经熟悉了一点点地敞开心扉的方法。肢体有接触的公益活动，让短暂的时间内产生彼此的亲密感都变得简单轻松了，这是最让人内心激动的事情。

贾武娜（中国）笑着说：“之前在韩国接受了很多免费教育和优惠待遇。以一种感恩的心情，我也很想为大家做点什么。可以给老人家们做手部按摩很开心。他们跟我在故乡的父母一样。”从手到手臂诚心诚意地做着按摩，她们没有显露出丝毫的疲惫神色。

孙女时代志愿服务团共有19人参与活动。每次定好时间，大约会有10名左右的人员聚集在一起外出做公益服务。最初，对移民女性而言，“公益”这个概念都很陌生。而如今她们已经开始亲身参与到公益中，这期间时间并不长。

徐芬（中国、40岁）说：“能给别人带来欢乐的事真的很好。看到老人们病痛的模样心里很不好受，但是通过按摩给他们带来缓解，就感到很有成就感。”，她还说：“在中心学习的按摩回家给老公做，老公说好舒服。”

正因此，还能给公婆和老公做按摩，志愿者们的满足感特别高。平时不太好说的话，也能边按摩边自然而然地沟通。从社会公益活动到家庭内

的意见交流，真的是一举两得。

中心的社会福利家秦敏洙说：“还是有很多人因为对手部按摩社会公益服务很感兴趣而前来参加活动的。现在志愿者人数还不是很多，所以主要出入在各大疗养医院，如果人员有增加的话，打算灵活利用周末和平日的时间，主动到更为多样的场所提供公益服务。”

손에 손잡고라는 노래가 있다. 88서울을 림픽 주제가이기도 했는데, 세계인의 화합과 평등을 잘 나타내는 올림픽 주제가로 아직까지 회자되고 있다. 최근 방영중인 JTBC 예능프로그램 ‘비정상회담’에서도 11개국 청년들의 의견이 분분해 질 때면 화합을 다지는 의미로 ‘손에 손 잡고’를 부른다. 이렇듯 전 세계인이 손을 잡는다는 의미는 특별하다. ‘손에 손 잡고, 벽을 넘어서’라는 노래말처럼 언어와 국경, 문화차이를 뛰어넘는 첫 걸음이 되기도 한다.

인천중구다문화가족지원센터의 나눔봉사단 ‘손녀시대’도 우리에게 손을 내민다. 그들은 태극식 손마사지를 배워 한국의 요양병원 등을 돌며 손 마사지 봉사를 이어가는 중이다. 낯선 사람의 손을 잡고 마사지까지 한다는 것은 생각보다 쉽지 않다. 봉사가 아니고서야 잡을 일이 통 없을 테니까. 하지만 그들은 먼저 손을 내밀고 천천히 ‘손’ 인사를 건넨다.

첫 봉사를 나갔을 때는 봉사자들도 어색함에 말을 잊지 못했었지만, 이내 조금씩 마음을 두드리는 방법을 익혔다. 스킨십을 통한 봉사다보니 단기간에 친밀감을 형성하기도 훨씬 수월했다. 무엇보다 마음이 움직인다.

가오나씨(중국)는 “그동안 한국에서 다양한 무료교육과 혜택을 받았어요. 감사한 마음에 저도 뭔가 해주고 싶은 마음이 생기더라고요. 손 마사지로 어르신들과 함께할 수 있어 기뻐요. 고향에 있는 부모님 같아요.”라며 웃어 보인다. 손과 팔뚝까지 정성껏 마사지를 하면서도 힘든 기색 하나 없다.

손녀시대 나눔봉사단은 총 19명이 활동 중이다. 그중 일정에 맞춰 10명 정도의 인원이 모여 봉사를 나간다. 초창기 이주여성들엔 ‘봉사’라는 개념조차 낯선 것이었다. 하지만 그들이 봉사를 몸소 느끼는 데까지 오랜 기간이 걸리진 않았다.

“다른 사람을 기쁘게 해주는 것이 좋아요. 어르신들이 편찮은 모습을 보면 맘이 안좋은데, 마사지로 도움을 줄 수 있다는 것에 보람을 느껴요.” 서분(중국,40) 씨의 말이다. 그녀는 “센터에서 배운 마사지를 남편에게 해주기도 해요. 시원하다고 좋아하더라고요.”라고 전한다.

이렇듯 집에서 시부모님이나 남편에게 직접 마사지를 해줄 수 있어 봉사자의 만족도가 더욱 높다. 평소 어렵던 대화도 손마사지와 함께라면 자연스러워진다. 봉사와 가족 간의 소통문제까지 두 마리 토끼를 잡은 셈이다.

센터 사회복지사 진민수 씨는 “많은 분들이 손마사지 봉사에 관심을 가지고 참여하는 추세입니다. 지금은 봉사인원이 많지 않아 요양병원을 집중적으로 나오지만 인원이 늘어나면 주말과 평일을 활용해 다양한 봉사 장소로 찾아갈 예정입니다.”라고 말한다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片 · 口實 口者 · minsable@hanmail.net



Hannuri 学校的招生简章

한누리학교 모집 요강

仁川Hannuri学校开始招收新生。肩负着让中途入境子女民以及外国人家庭子女更好地适应在韩生活和更好地接受教育的责任的Hannuri学校，在此的就读期间是委托教育期间，学生就读1年后可以回到原所在学校。基本教育课程和特性化教育课程适当安排，提供量身定做型的教育。小学、初中、高中同等学力认定。

希望入学的家庭可浏览Hannuri学校主页，在招生大纲中下载《委托教育申请书》，填写后提交到就读的学校即可。在目前所属的学校下载《委托教育推荐书》，填写完成后和申请书一起传真到仁川Hannuri学校(032-442-2108)。详细情况可致电仁川Hannuri学校(032-442-2102~4)咨询。


인천 한누리학교가 신입생을 수시 모집한다. 중도입국자녀 및 외국인가정 자녀의 한국 적응과 교육을 책임지는 한누리학교는 1년 재학 후 원적교로 복귀가 가능한 위탁교육기관이다. 기본 교육과정과 특성화교육과정을 적절히 배치해 맞춤형 교육을 제공하며, 초, 중, 고등학교와 동일한 학력으로 인정된다. 입학할 희망하는 가정에서는 한누리학교 홈페이지 모집요강에서 ‘위탁교육 신청서’를 다운받아 작성 후 재학 중인 학교에 제출하면 된다. 현재 학생이 소속된 학교에서는 ‘위탁교육추천서’를 다운받아 작성하여 학생이 제출한 신청서와 함께 인천한누리학교로 팩스(032-442-2108) 발송해야 한다. 자세한 문외는 인천한누리학교 (032- 442-2102~4)로 문의하면 된다.

“寻找最适合自己的活动，一起计划一下新的一年吧！”

“내게 딱! 맞는 프로그램으로 신년을 계획하자”


2015仁川多文化家庭援助中心项目 2015 인천다문화가족지원센터 프로그램

仁川地区的各大多文化家庭援助中心都在重新计划2015年将开展的活动。每个中心各具特色的活动中富含着各种让我们和家人更好地融为一体的设计理念。对你而言所需的信息和体验活动是什么呢？让我一起快乐地向2015年出发，选择一下最适合你的活动吧！




仁川外国人力支援中心去年开展的整理、打扫，甚至改造外国劳动者宿舍的“爱之屋”活动今年仍将继续进行。同时还计划和外国劳动者一起开展文化探访。离开工作场所，一起参观博物馆或纪念馆，不仅消减压力还能增加对仁川的文化理解，因此每年的人气都非常高。
(咨询: 032-431-5757, 负责人 安兴洙)

인천외국인력지원센터는 외국인근로자들의 기숙사를 청소하고 정리하는 것을 넘어 리모델링까지 해주는 ‘기숙사리브하우스’를 작년에 이어 올해도 진행한다. 더불어 외국인 근로자와 함께하는 문화탐방도 계획하고 있다. 근무지를 벗어나 박물관이나 기념관을 찾아 스트레스도 해소하고 인천에 대한 이해도를 높이는 문화프로그램으로 매년 인기가 높다.
문의 : 032-431-5757, 담당 : 안흥수




富平区多文化家庭援助中心的菲律宾语、英语翻译服务和结婚移民者的指导事业团都在有序地进行中。特别是为帮助来韩者顺利在韩国定居生活的指导事业团，其指导者和被指导者都是结婚移民者。指导者需要来韩居住1年以上，韩语实力达到中级以上才能申请。可以从先入境韩国的前辈那里了解到韩国文化和生活信息是该活动的一大优点。
(咨询: 031-511-1800, 负责人 刘恩善)


부평구다문화가족지원센터는 필리핀어, 영어 통·번역서비스와 결혼이민자 멘토링사업을 꾸준히 지속하고 있다. 특히 한국생활 정착에 도움을 주는 멘토링 사업은 멘토와 멘티 모두 결혼이민자로 구성되어 있다. 멘토는 한국에 입국한지 1년 이상 된 자로 한국어 중급이상의 실력을 갖고 있어야 신청이 가능하다. 한국문화와 생활정보 등을 먼저 입국한 선배를 통해 배울 수 있는 장점이 있다.
문의 : 031-511-1800, 담당 : 류은선



延寿区多文化家庭援助中心正在准备理解多元文化的携手体验活动。这是为了促进多文化儿童和普通儿童的相互理解，以及培养共同体意识而开展的综合活动。总共有四次活动，每个季度分别举行动物园体验、沙滩体验、料理体验、滑雪野营等体验。为实现共同世界梦想的此次活动，将成为多文化家庭和普通家庭更近一步彼此接近的契机。
(咨询: 032-851-2740, 负责人 邱恩牟)




연수구다문화가족지원센터는 다문화 이해하기 동반체험을 준비한다. 다문화아동과 일반아동이 서로 이해하고 공동체 의식을 함양하기 위한 통합프로그램이다. 총 4회기에 걸쳐 분기별로 진행되는 프로그램으로 동물원체험과 갯벌체험, 요리체험, 스키캠프 등 다양한 체험을 함께 나누게 된다. 함께하는 세상을 꿈꾸게 할 이번 프로그램으로 다문화가족과 일반가족이 한발 더 다가가는 계기 될 것이다.
문의 : 032-851-2740, 담당 : 구은모



中区多文化家庭援助中心正在扩大“拜访服务”，计划在岛屿地区(永宗岛)的云南洞开设了多文化教育场，并在永宗和龙游地区开展多文化家庭教育。另外，积极响应入境5年的结婚移民者的需求，“促进子女健康成长的家长教育”也将举行，该活动是为了解决子女教育的困难，将提供自主学习方法、有效的作业指导、教学课程分析等教育内容。
(咨询: 032-891-1094, 负责人 李敏贞)

중구다문화가족지원센터는 ‘찾아가는 서비스’를 확대한다. 섬 지역(영종도) 운남동에 다문화교육장을 열고 영종과 용유지역의 다문화가족을 교육할 계획이다. 또한, 입국 5년 차 결혼이민자들의 욕구를 적극 반영해 ‘자녀의 건강한 성장을 위한 학부모교육’도 진행한다. 자녀교육의 어려움을 해결하기 위한 자기주도 학습방법과 효과적인 숙제지도, 교과과정 분석 등을 제공한다.
문의 : 032-891-1094, 담당 : 이미진




桂阳区多文化家庭援助中心通过《妈妈的童话故事》，快速培养孩子们的语言、感性和创造力。粉红梦想图书馆每周举行1次的该活动，伴随着童话故事老师的故事，一起到有趣的童话王国开始旅行。活动对象为幼儿(6~7岁)和小学生(1~2年级)。粉红梦想图书馆去年在韩国玫琳凯和绿地儿童财团的赞助下建立的。
(咨询: 032-541-2860~1, 负责人 姜槿花)

계양구다문화가족지원센터는 ‘엄마가 들려주는 동화이야기’로 언어와 감성, 창의력을 키워 줄 계획이다. 핑크드림도서관에서 매주 1회 진행되는 프로그램으로 동화구연선생님의 이야기와 함께 재밌는 동화나라의 여행이 시작된다. 대상은 유아(6~7세)와 초등(1~2학년)이다. 핑크드림도서관은 지난해 메리케이코리아와 초록어린이재단의 후원으로 건립됐다.
문의 : 032-541-2860~1, 담당 : 강근화




西区多文化家庭援助中心将为跨国婚姻夫妇开展“ABC(年龄、行为模式、文化) 统合项目”。“ABC统合项目”是为了克服年龄、行动方式和文化差异，以促进家庭成长为目的的活动。活动由“夫妻探究生活”、“丈夫与妻子的生动对话”、“子女教育(儿童体育、美术活动)”等有系统的学习计划和内容构成，以促进一家人一起成长为目的。活动对象是配偶间年龄差异10岁以上，并养育有4~13岁子女的多文化家庭。
(咨询: 032-569-1560, 负责人 金镇熙)

서구다문화가족지원센터는 다문화부부를 위한 ‘ABC(Age·Behavior pattern·Culture)통합프로젝트’를 실시한다. ‘ABC 통합프로젝트’는 연령과 행동양식, 문화차이를 극복을 위한 가족성장 프로그램이다. ‘부부탐구생활’과 ‘남편&아내들의 생생토크’, ‘자녀교육(아동체육·미술활동)’등 체계적인 학습계획과 내용으로 구성해 온 가족이 함께 동반성장을 목적으로 한다. 대상은 배우자와 나이 차이가 10세 이상, 4~13세 자녀를 양육하는 다문화가정이다.
문의 : 032-569-1560, 담당 : 김진희




江华多文化家庭援助中心的“创建有效沟通的通统家庭”的活动正在进行。该活动是为了化解家族间的危机，帮助加强与学校、老师和地区社会联络和沟通而举行的活动。现在江华地区多文化家庭成员达到6万7千名，正在迅速的增加中。相应地，父母和子女，夫妇间的沟通问题日显重要。“和老师和妈妈通统”，“和妈妈和孩子通统”，“搭起帐篷和家人通统”等，为帮助多样的社会关系沟通，而准备了各式各样的活动。
(咨询: 032-933-0980, 负责人 权喜善)

강화다문화가족지원센터는 ‘잘 통하는 통(通)통(統)가족 만들기’를 진행한다. 프로그램은 가족간의 위기개선과 학교와 교사, 지역사회가 함께 관계와 소통이 원활 할 수 있도록 돕는다. 현재 강화에는 6만 7천명으로 다문화가족 증가가 빠르게 진행 중이다. 그만큼 부모와 자녀, 부부간의 소통이 중요해졌다. ‘ 쌤이랑 엄마랑 통통’, ‘엄마랑 아이랑 통통’, ‘엄마랑 친구랑 통통’, ‘텐트 치고 가족끼리 통통’ 등 다양한 관계에서의 소통을 위해 다양한 프로그램을 마련한다.
문의 : 032-933-0980, 담당 : 권희선



南东区多文化家庭援助中心将开展“单亲家庭事物管理事业”。该项目是在社会福利共同募捐会的支援下为多文化危机家庭提供援助的事业。以多文化家庭中单亲家庭及女性家长家庭为对象，开展心理商谈、心理检查和集体商谈，通过父母的角色教育和感情指导进而一并开展对父母的教育。同时，还将实施促进家庭关系的家庭电视剧治疗和康复露营活动。此外，还计划通过自主聚会，开展公益活动、文化交流、各年龄段父母聚会等活动。
(咨询: 032-467-3912, 负责人 金宣儿)

남동구다문화가족지원센터는 ‘한부모가족 사레관리 사업’을 펼친다. 이 사업은 사회복지공동모금회에서 지원받아 다문화 위기가정을 지원하는 사업이다. 다문화가정 중 한부모가족 및 여성가장 가족을 대상으로 심리상담 및 심리검사와 집단상담을 실시하고 부모역할교육 및 감성코칭으로 부모교육도 병행한다. 더불어 가족관계향상을 위한 가족드라마 치료와 힐링캠프를 실시한다. 또한 자조모임을 통해 봉사활동 참여와 문화교류, 생애 주기별 부모모임 등을 가질 계획이다.
문의 : 032-467-3912, 담당 : 김선아



南区多文化家庭援助中心即将开展“青春! 人们和文化IT-DA”。多文化家庭和仁川大学的学生们一起开展地区分享公益活动。亲自制作越南米粉和日本、柬埔寨的食物，并计划配送到200名对文化疏远的老年人手中。旨在促进多元文化理解的此次活动将于1月21日(周三)~22日(周四)在“世上各具特色的空间IT-DA”中进行的。
(咨询: 032-875-1577, 负责人 朴东奎)

남구다문화가족지원센터는 ‘청춘! 사람과 문화를 IT-DA’를 진행한다. 다문화가족과 인천대학교 학생들이 함께 하는 지역 나눔행사로 베트남 쌀국수와 일본, 캄보디아 음식을 직접 만들어 문화소외계층 어르신 200 명에게 배달할 계획이다. 다문화의 이해를 돕기 위한 이번 행사는 1월 21일(수)~22일(목)까지 ‘세상의 별의별 공간 IT-DA’에서 진행된다
문의 : 032-875-1577, 담당 : 박동규

体验月尾传统公园里的月尾文化馆

월미전통공원 월미문화관 체험



安瑞贤女士和女儿允智喜
安瑞贤女士和她的女儿允智喜

新年来临, 各种新年聚会和宴席接踵而来, 此时是与家人聚在一起吃饭最频繁的时期。这时, 穿着整洁的韩服, 和全家人一起在丰盛的餐座旁用餐吧。穿韩服并注重餐桌礼仪, 对长辈来说这是最好的礼物。

为了能轻松上手准备新年, 结婚移民女性孙阿琳(菲律宾)和安瑞贤(菲律宾)找到了月尾文化馆。位于月尾传统公园内的“月尾文化馆”是可以体验韩国的传统生活、宫廷文化和韩食的空间。传统文化展示馆分为生活文化、宫廷文化、企划展示等, 内部准备了不同情景下所需物品道具和可以亲自试穿的韩服, 特别是还准备了传统婚礼服, 并为

了让人们体验传统婚礼而精心布置。安瑞贤说: “传统婚礼服是在韩国结婚时试穿后的第一次。这些虽是结婚时学过的东西, 但是直接看到后感到又有新收获。在这里可以体验到在韩生活必要的知识, 真是个好地方。”

宫中文化展览室, 顺次展出国王的一天、御膳桌、宫廷音乐和饮食。国王和王妃穿的韩服, 无论对韩国游客还是外国游客都很有人气。孙阿琳穿上了王妃的衣服, 甚至还带了王妃的头饰, 但是在系飘带时出现了问题。她说: “虽然学过韩服的穿法, 但是直到现

在还是系不好飘带。”最终在展览室工作人员的帮助下成功系好了飘带。“好漂亮。穿上王妃的衣服, 有了当王妃的心情。现在不再担心穿韩服啦。”她笑着说。

安瑞贤也穿着王妃的唐衣(王妃平时穿的韩服)两个手规整地放在一起跟女儿一起拍了照片。安瑞贤的女儿允智喜(8岁)说: “中秋或是春节去奶奶家时穿韩服, 平时不怎么穿。和妈妈一起穿着韩服拍照片真的很好。”看完了国王的御膳桌、传统音乐、韩国饮食后允智喜问到: “妈妈, 现在去看什么啊?”

새해가 밝았다. 각종 신년회와 잔치가 이어지고, 가족들이 모여 밥 한끼 먹는 일이 많아

지는 때다. 이럴 때, 정갈하게 차려입은 한복과 잘 차려진 한상으로 가족들을 맞이해 보자. 한복과 한 차림 상이 주는 예의. 어른께 이보다 더 큰 선물이 있을까.

산뜻하게 새해를 준비하기 위해 이주여성 손알린(필리핀) 씨와 안서현(필리핀) 씨가 ‘월미문화관’을 찾았다. 월미전통공원 내에 위치한 ‘월미문화관’은 한국의 전통 생활상과 궁중문화, 한식 등을 체험할 수 있는 공간이다. 전통문화전시관은 생활문화, 궁중문화, 기획 전시로 나뉘어 상시 전시되고, 내부에는 상황에 맞는 소품과 한복들이 마련돼 직접 입어 볼 수 있다. 특히 생활문화전시실에 인간의 출생부터 사망에 이르기까지의 문화행사를 담아 한국인의 일생을 압축시켜 놓았다. 또한 전통혼례복을 입고 혼례체험도 할 수 있도록 꾸며졌다. 안서현 씨는 “전통혼례복은 한국에서 결혼할 때 입어보곤 처음이에요. 처음 시집을 때 배웠던 것들이지만 직접 보니 느낌이 새로워요. 한국생활을 하는데 필요한 지식들을 직접 체험할 수 있어 좋은 곳인 것 같아요.”라고 전한다.

궁중문화전시실에선 임금님의 하루, 수라상, 궁중음악과 음식에 대한 전시가 이어진다. 임금과 중전이 입던 한복은 한국인은 물론 외국인 관광객에게도 인기다. 손알린 씨는 중전의 옷을 입고, 가재까지 머리에 얹었다. 그런데 여기서 웃고름이 문제다. “한복입는 법을 배웠지만 웃고름은 아직까지도 헛갈려요”라는 그녀. 결국 전시실 직원의 도움으로 웃고름 매기에 성공했다. “예뻐요. 왕비가 입던 옷을 입었더니 왕비가 된 기분이에요.



阿琳女士 孙 일린 씨

이젠 한복입는 것도 걱정이 없네요”라며 웃어보인다.

안서현 씨도 함께 중전의 당의(중전이 평상시에 입던 한복)에 손을 가지런히 모아 놓고 딸과 함께 사진을 찍었다. 안서현 씨의 딸 윤지희(8) 양은 “추석이나 설이면 할머니댁에 갈 때 한복을 입는데, 평소엔 많이 안입거든요. 엄마랑 같이 한복입고 사진찍어서 정말 좋아요.” 라고 말한다. 임금님 수라상과 전통음악 소리, 한국 음식들을 바라보며 윤지희 양이 묻는다. “엄마 이제 뭐 보러 가요?”

글·사진 차지은 기자
文章 照片· 智恩 智者· minsable@hanmail.net

片段情报 / 토막정보

韩服系飘带的方法。

한복 웃고름 매는 방법

1. 长的放在左手, 短的带子放在右手, 托拿着。
긴 고름은 왼손, 짧은 고름은 오른손에 바치듯이 들어준다.

2. 右手中短的飘带, 放在飘带的上面, X型的模样交叉系好。

오른쪽의 짧은 고름은 고름을 위로가게 하여 X(엑스)자 모양으로 교차시킨다.

3. 长的飘带缠绕过上面的短飘带, 向上拉。这时, 用左手抓住短飘带做个圈, 右手抓着长飘带做个环, 通过短飘带的圈拽出来。

위로 올라간 짧은 고름을 긴 고름 아래에 감아 위로 뽑는다. 이때 왼손으로 짧은 고름을 잡아 둥근 원을 만들고 오른손은 긴 고름을 잡아 고리를 만들어 짧은 고리의 원 안으로 잡아당겨 준다.

4. 最后, 两根飘带交合, 整理一下模样。

마지막으로 두 가닥의 고름을 합쳐서 모양을 정리한다.



月尾文化口全景 월미문화관 전경

和孩子一起学习韩国语

아이와 함께 한국어 공부해요

EBS多文化韩语教育网站 “榴莲树” EBS 다문화 한글교육 사이트 ‘두리안’

从家里，到学校、餐厅、医院乃至公共场所，在韩国生活韩语是必需的能力。一边工作，一边生活，如果学习时间不够的话，试试在线韩国语教育怎么样？妈妈和孩子一起学习韩语也不错。最重要的是时间和空间都很自由。从初级会话到高级韩国语，稳扎稳打逐步提高。不知不觉间和家人的沟通也会变得顺畅自由。

韩国教育台EBS针对外国劳动者和多文化家庭开展的韩文教育网站“榴莲树”正在运营中。学习中可以自由选择难度进行学习，多文化家庭的子女和妈妈一起学习也很好。这对为孩子韩国语教育而苦恼的多文化家庭来说无疑是一个好消息。

“榴莲树”是为完全不懂韩语的人们开设的“用母语学习韩国语”的课程。原母语设为英语、日语、汉语、越南语、菲律宾语、泰语、马来语、俄语、蒙古、柬埔寨等10个国家的语言。因为几乎提供了所有的语言支持，因此任何人都可以轻松使用是其最大的优点。另外，以越南、中国、日本語辅助的“双

语言教育”也有，是中途入境子女基础韩语教育的最佳选择。

以小学生到高中生为对象量身定做的“韩国语教育”等，如果想与孩子一起学的话，也有很多不错的选择。“通过k-pop学习多文化韩语”、“荧屏韩国语”等基础开始到高级会话的讲座，这些令人很容易产生兴趣的讲座也能找到。

韩国语之外，同时还可以学习英语。以幼儿和小学生为对象策划的“我们孩子的游乐场”是伊索故事、波鲁鲁、英语单词卡、科学动画等兴趣为主的语言教育影像。除此之外，EBS通过了解韩国文化的“文化分享”菜单，提供电视剧、纪录片、教养、料理等信息。

使用方法是在EBS注册后，登录榴莲树(ebsd.co.kr)网站即可。在韩国语学习园地中申请想要听的讲座马上就可以使用。所有的讲座都是免费的，在“我的榴莲树”中可以找到申请讲座。另外，榴莲树留言板上提供多种语言的韩国料理制作法和多文化消息，用户可自由阅览。

집에서 시작해 학교, 식당, 병원, 공공장소까지. 한국생활을 하는데 한국어는 필수다. 일하랴, 살림하랴, 공부할 시간이 턱없이 부족하다면 '온라인 한국어 교육'에 도전해 보는 것은 어떨까. 엄마와 아이가 함께 한국어 공부를 하기에도 손색없다. 무엇보다 공간과 시간의 제약 없이 자유롭다. 기초회화부터 고급한국어까지 차근차근 나아가 보자. 어느새



가족과의 소통이 자유로워질 것이다.

한국교육방송공사 EBS는 외국인노동자와 다문화가정을 위한 한글 교육사이트 '두리안'을 운영 중이다. 대상자가 자유롭게 난이도를 선택해 공부할 수 있어 다문화가정의 자녀와 엄마가 함께 이용하기 좋다. 아이의 한국어 교육 때문에 고민하는 다문화 가정에겐 희소식일 것이다.

'두리안'은 한국말을 전혀 모르는 사람들을 위한 '모국어로 배우는 한국어' 강좌가 마련돼 있다. 지원모국어는 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 필리핀어, 말레이어, 태국어, 몽골어, 러시아어, 캄보디아 등 10개국어다. 거의 대부분의 언어가 지원되기 때문에 누구라도 쉽게 접할 수 있다는 것이 가장 큰 장점이다. 또한 베트남, 중국, 일본어로 지원되는 '이중언어 교육'도 있어 중도입국 자녀들의 기초 한국어교육으로 제격이다.

초등학생부터 고등학생을 대상으로 하는 맞춤형 '한국어 교육' 등 아이와 함께하면 좋을 강좌들이 준비돼 있다. 'K-POP으로 배

우는 다문화 한국어', '스크린 한국어' 등 기초부터 고급 회화까지 흥미를 유발하는 강좌도 눈에 띈다.

한국어 외에 영어교육도 함께 할 수 있다. 유아와 초등학생 대상으로 기획된 '우리아이 놀이터'는 이솝이야기와 뽀로로, 영단어카드, 과학애니메이션 등 흥미위주의 언어교육 영상이 가득하다. 이밖에도 EBS는 한국 문화를 알 수 있는 '문화나눔터' 메뉴를 통해 드라마, 다큐, 교양, 요리 정보 등을 제공한다. 이용방법은 EBS 회원가입 후 두리안 (ebsd.co.kr)홈페이지 접속하면 된다. 한국어 배움터에서 원하는 강좌를 신청하면 바로 이용이 가능하다. 모든 강좌는 무료이며, '마이두리안'에서 수강강좌를 찾아볼 수 있다. 한편 두리안 게시판에서 다양한 언어로 제공되는 한국요리 레시피와 다문화 소식을 열람할 수 있다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片 · 口智愚 口者 · minsable@hanmail.net

一杯伏特加酒满载着俄罗斯文化

‘보드카’ 한 잔에 담긴 러시아 문화



的“voda”衍生得来的。据说俄罗斯人人均一年内伏特加酒的消费达到60瓶，说到他们对伏特加酒的喜爱，能说到嘴巴痛。正是这样，他们的喝酒文化也非常发达，酒桌上总是干杯，即使是不能喝的人也要干掉第一杯，这是一种礼节。如果说是滴酒不沾的人，即使是水也要干杯一口喝干。

伏特加酒作为鸡尾酒的配料，是很容易见到的，因为它跟不同特性的酒品都很搭。伏特加酒国家俄罗斯也同样跟多种多样的文化都很“和谐”。拥有最大领土的俄罗斯因是多民族文化丰富

韩国人过冬时，抵抗如此寒冷的天气该用什么办法呢？暖呼呼的热汤最先浮现脑海。俄罗斯人过冬则不同，在寒冷的天气里，他们会选择伏特加(vodka)。以首都莫斯科为例，冬季平均温度在零下10度的寒冷天气中，俄罗斯人会用酒精浓度40度以上的沃特加酒来暖身体。俄罗斯人像喝水那样喝伏特加酒，伏特加酒的名字也是俄语中表示“水”的意思

的国家而闻名，特别是对文学和艺术的造诣很高。文化作品跟芭蕾和歌剧一样经典的艺术在俄罗斯长久以来是每个人都可以享受的大众文化。

한국의 겨울. 이렇게 추운 날씨를 이기는 방법은 무엇일까. 뜨끈한 국물요리가 가장 먼저 떠오른다. 러시아의 겨울은 다르다. 추운 날씨를 버티기 위해 그들은 '보드카(vodka)'를 선택했다. 수도 모스크바를 기준으로 겨울 평균기온이 영하 10도에 이르는 추운 날씨에서 러시아 사람들은 알코올 40도 이상의 보드카로 몸을 데웠다. 러시아에선 보드카를 물처럼 마신다. 보드카라는 이름도 러시아어로 '물'이라는 뜻의 'voda'에서 파온 것이다. 러시아인 한 명이 1년에 소비하는 보드카의 양이 60병에 달한다고 하니, 그들의 보드카 사랑은 두 말하면 입이 아플 정도다. 그만큼 애주문화도 발달했다. 술자리에선 항상 건배를 한다. 술을 못 마시는 사람이라도 첫 잔은 꼭 비우는 것이 예의다. 한 잔도 못 마신다면 물을 따라서라도 건배해야 한다.

보드카는 각테일의 재료로 자주 만나볼 수 있다. 성질이 다른 주류와 조화가 잘되기 때문이다. 보드카의 나라 러시아도 다양한 문화와 '조화'를 이루고 있다. 가장 큰 영토를 가진 러시아는 다민족의 문화가 풍부하게 어우러진 나라로 유명하다. 특히 예술과 문학에 대한 관심이 깊다. 문학작품은 물론 '발레'와 '오페라'같은 클래식한 예술도 러시아에서는 누구나 즐기는 대중문화로 자리 잡은 지 오래다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片 · 口智愚 口者 · minsable@hanmail.net

俄罗斯的伏特加文化 / 러시아 보드카 문화

对菲律宾诺们敞开的心扉永远 “ON AIR”

필리피노들을 향한 마음은 언제나 ‘ON AIR’

社区成员珍妮·金 커뮤니케이터 제니 김 씨



每个人都是越是历经困苦越是成长。在陌生的异国他乡接触和适应新的文化也是成长过程的一部分。经历了这一过程并开始设计新的人生的珍妮·金向其他的“自己”们毫不犹豫地伸出友谊之手。作为菲律宾诺(菲律宾人)的社区成员(Community User)活跃着的她,今天的日程也是一如既往地“ON AIR”。

누구나 어려움을 겪어 낼수록 성장한다. 낯선 이국땅에서 새로운 문화를 접하며 적응을 하는 과정 역시 성장의 일부분이다. 그 과정을 겪어 내며 새로운 인생을 설계하는 제니 김 씨는 또 다른 ‘자신’들에게 손 내밀기를 주저하지 않는다. 필리피노(필리핀인)들의 커뮤니티로 활동하는 그의 일상은 오늘도 거침없이 ‘ON AIR’다.

我是菲律宾诺社区成员

珍妮·金(37岁)是居住在韩国的菲律宾诺们熟知的名字。目前她不仅担任菲律宾诺韩国配偶协会副会长,还活跃在菲律宾外国劳动者协会、菲律宾工人报纸、菲律宾写真同好协会等组织活动中。同时在韩国产业人力公团担任翻译,还担任韩国健康振兴院运营的移民女性紧急咨询员。基于丰富的经验,从2010年开始正式成为菲律宾诺社区成员,为外国劳动者和结婚移民者提供帮助。特别是现在她的声音和音乐一起随着电波传播,为在异国他乡生活的菲律宾诺们减少了不少孤独。成为多文化音乐广播DJ,她的力量更加散发出光芒。而这些所有的活动是从讲韩语而

开始的。

“刚来到韩国时不会说韩语,有过特别困难的时期。所以我非常希望帮助像我一样经受语言困难的菲律宾诺们。就这样,一来二去的开始社会活动了。”

나는 필리피노 커뮤니케이터

한국 거주 필리피노들에게 잘 알려진 이름이 있다. 제니 김(37)씨다. 그는 현재 필리피노 한국배우자협회 부회장을 비롯해 필리핀외국인근로자협회, 필리핀근로자신문, 필리핀자진동호회협회 등에서 활동한다. 더불어 한국산업인력공단에서 통역을 하고 한국건강진흥원에서 운영하는 이주여성긴급상담원으로 일을 한다. 이런 다양한 경험을 바탕으로 2010년부터 본격적으로 필리피노 커뮤니케이터로 활동하는 그는 외국인 근로자와 결혼이민자를 돕고 있다. 특히 그의 목소리는 음악과 함께 전파를 타며 이국땅에서 생활하는 필리피노들의 외로움을 달랜다. 다문화음악방송 DJ로서 그의 역량은 더욱 빛을 발하고 있다. 이 모든 활동은 한국말을 하기 시작하면서부터다.

“처음 한국에 와서 한국말을 못해 어려웠던 시절이 있었어요. 그래서 나처럼 언어로 곤란을 겪는 필리피노들에게 도움을 주고 싶었어요. 그러다 보니 이곳저곳에서 활동을 하게 됐어요.”

在帮助珍妮2号的过程中成长

珍妮·金的故乡是菲律宾的宿务。在那里跟韩国丈夫结婚并生了儿子。2003年,为了儿子的教育,和儿子一起来到了丈夫的祖国,住在了婆婆所居住的仁川南区朱安洞一起生活。到工厂上班,开始了在韩国的社会生活。在那里她完全不会说韩语,因此受到很多内心的创伤。

她说:“不仅是韩国人,同是外国人的彼此也相互伤害。”。如果语言上能彼此很好地交流的话,误会就不会产生了,但是因为无法彼此交流,外国人之间也经常争吵。那时她总是“中立”,因为她觉得彼此无法沟通并不是因为相互讨厌。在她的脑海中,语言是导致沟通断裂的最大原因。因此也意识到了语言的重要性。

那个时候她就有了这样的决心:“在韩国生活一段时间后能很好地讲韩语的话,为了跟我一样的外国人不再受

伤害,我要在曾经困扰我的事情上帮助他们。”

不光是语言差异,文化的差异也有。两国的文化有很多相似之处,但也有较大不同之处。既然来到这个地方,就要尊重这里的文化,并努力去适应它。但是她也希望菲律宾文化同样受到尊重,她解释道这是彼此都让一步可以办到的事情。

曾经2岁的儿子现在已经13岁了。这期间她在韩国积攒了很多经验从事了很多工作。当英语老师,帮助韩语生疏的菲律宾诺们翻译,并从事翻译官公署工作。她不知道的部分总是四处询问,为不安的菲律宾诺们提供帮助。这些事情不仅让珍妮·金成长,还将她的力量传递给了第二个第三个珍妮们。

제2의 제니를 만나며 성장하다

제니 김 씨는 필리핀 세부가 고향이다. 그곳에서 한국인 남편을 만나 결혼을 하고 아들을 낳았다. 2003년 아들의 교육을 위해 남편의 나라로 아들과 단 둘이 건너와 시어머니가 있는 인천 남구 주안동에 살았다. 공장에 다니면서 사회생활을 시작했다. 그곳에서 그는 한국말을 전혀 못해 마음의 상처를 많이 받았다.

“한국사람 뿐 아니라 같은 외국인에게도 상처 받았어요.” 언어가 서로 잘 전달되면 오해가 없었을 텐데 그렇지 못해 외국인들끼리 종종 다투기도 했다. 그럴 땐 그는 언제나 중립이었다. 서로 소통이 안된 것이지 미워서가 아니라고 생각했기 때문이다. 그의 기억 속에서 언어로 인한 소통의 단절은 매우 컸다. 그래서 언어가 얼마나 중요한지를 깨달았다.

그는 그 때 다짐했다. ‘한국에서 오래 생활해서 한국말을 하게 되면 외국인들이 나 같은 상처를 받게 하고 싶지 않다. 내가 힘들어했던 것을 돕고 싶다.’



和制作人一起做播音准口中 담당PD와 방송을 준비하고 있다.

January 1, 2015 • DASARANG

언어뿐만 아니라 문화의 차이도 있다. 두 나라 문화는 비슷한 점이 많지만 분명 다른 점도 있다. 이곳에 왔으면 이곳의 문화를 존중하고 적응하려고 노력해야한다. 그러나 필리핀 문화도 존중해 줬으면 하는 게 그의 생각이다. 그건 서로 조금씩 욕심을 버리면 가능한 일이라고 설명한다.

두 살이던 아들은 어느덧 13살이 되었다. 그동안 그는 한국에서 많은 경험과 다양한 일을 했다. 영어 강사로 활동하며 한국말이 서툰 필리피노들을 대신해 통역을 하고 관광서 일을 도왔다. 그가 모르는 부분은 이곳저곳에 문의해 불안해하는 필리피노들에게 도움을 전했다. 그 일들은 제니 김 씨를 성장시켰고 그 힘은 제2의 제니들에게 전달됐다.

作为多文化音乐广播DJ传递信息

她总是生活在自我挑战中。她的好奇心随其成为跨国DJ---多文化音乐广播DJ而拓宽领域。去年12月24日圣诞平安夜,她也是在首尔麻浦区盐里洞的广播录音中度过。座位外的“ON AIR”忽明

忽暗反复着。多文化音乐广播是为结婚移民女性和外国劳动者放送的广播。她每周有4次播音。

“圣诞平安夜会为您奉上很多的圣诞节歌曲。”

在菲律宾的圣诞节一般是从9月开始准备的。从圣诞节到新年是一年当中最重要的日子和节假日期间。因为是分享美食和开派对的日子,所以计划给兴致勃勃的听众们送上礼物。

她和文化音乐广播的结缘是从作为受邀嘉宾开始的。好听的声音让她得到节目负责人的称赞的同时还拿到了名片。当得知菲律宾DJ回菲律宾的事情后,她马上通过保存的名片上的联系方式给广播负责人发了文字短信。“请问您们是不是在寻找DJ?”,曾对播音完全不懂的她却对播音很感兴趣。另外,她也希望能给菲律宾人传递更多的信息。就这样,2013年3月开始,她成为熊津财团数字天空网和其运营的多文化

音乐广播的菲律宾DJ。广播中所需的内容和故事选定、选曲等所需的所有资料都是她自己准备。因此她不会放过乘坐地铁,搭乘大众交通工具或其他零碎时间。检索新闻,如果有对外国人有用的信息的话就简单地翻译与之共享。她的所有活动都应用在节目中。“在人和信息已经合二为一的情况下,广播并不是很难的事。”总是向菲利宾诺们公开的她的变化,正如其积极的努力向上的生活,永远“ON AIR”。

다문화음악방송 DJ로 정보를 전하다

그의 도전은 언제나 진행형이다. 그 호기심은 다국적 DJ가 활동하는 다문화음악방송 DJ로 영역을 넓혔다. 지난 12월 24일, 성탄절 전야임에도 그는 서울 마포구 염리동에서 라디오방송을 녹음 중이다. 부스 밖의 ‘ON AIR’가 꺼졌다 켜졌다를 반복한다. 다문화음악방송은 결혼이주여성과 외국인근로자들을 위한 방송이다. 그는 매주 4회 방송을 위해 전철을 탄다.

“크리스마스 이브라 크리스마스 노래를 많이 들려 드릴 거예요.”

필리핀에서는 크리스마스를 9월부터 준비한다. 크리스마스부터 새해까지 1년 중 가장 중요한 날이며 축제의 기간이다. 음식을 나누고 파티를 하는 날이라 흥겨운 캐롤을 청취자들에게 선물할 계획이다.

그가 다문화음악방송과 인연을 맺은 것은 게스트로 출연하면서 부터다. 목소리가 좋고 방송관계자로부터 칭찬과 함께 명함을 받았다. 필리핀 DJ가 필리핀으로 돌아가게 된 것을 알게 돼 보관하고 있던 명함의 방송관계자에게 문자를 넣었다. ‘혹시 DJ 필요하신가요?’ 방송에 관해 아무것도 몰랐던 그는 방송



和口子在一起消磨口口口得力量的珍口金女士
아들과 함께한 시간을 보며 힘을 얻는 제니김씨

이 궁금했다. 또 필리핀 사람들에게 여러 가지 정보를 더 많이 전달하고 싶었다. 그렇게 2013년 3월부터 웅진재단이 디지털스카이넷과 운영하는 다문화음악방송의 필리핀 DJ가 됐다. 그는 방송에 필요한 멘트와 사연 선정, 선곡 등을 위한 모든 자료를 스스로 준비한다. 전철을 타거나 대중교통을 이용할 때 자투리 시간을 놓치지 않는다. 뉴스를 검색하고 외국인들이 알았으면 하는 정보는 바로 간단하게 번역해서 그들과 공유한다. 그의 모든 활동은 방송에 응용된다. “사람과 정보를 이미 갖고 있었기에 방송이 어렵지 않아요.” 필리피노들에게 언제나 열려 있는 그의 전화는 적극적인 그의 삶만큼 항상 ‘ON AIR’다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主口·gem0701@hanmail.net



传承传统的仁川手工艺 | 包裹布

把福一起包裹起来的“包裹布”

복(福)을 함께 싸다 ‘보자기’

有如魔术一般,任何东西只要放里面一包,扑扑几下,包裹布就包扎出一朵绽放的花。柔软的包裹布里面总是包裹着令人激动的“秘密”。一天晚上,新媳妇有如解韩服飘带一般小心翼翼地打开包裹布,其实系包裹布的手法也是一件能让收到的人感到快乐的事。打包裹布的技法是可以把福都一起包裹进去,让包裹更显贵重的。

我们国家的传统中一直有“打包裹文化”。包裹布是打包裹文化的一部分。追溯到没有包装纸和皮包的岁月,包裹布一直担当着它们的角色。它的用途很多样。背着宝宝哄睡的育儿袋,卷裹书籍捆在肩上的书包,还用来包饭盒。饭菜摆好后,罩在上面的用途也有,还可用来遮阳,在户外做垫子用。说打包裹文化是做料理饭团的说法也有。正是这样,包裹布的出现是在创造着多元的文化。

마술이라도 부리듯 무엇이든 포~옥 감싸 안으며 보자기는 꽃을 피운다. 천으로 만든 보자기의 유연함으로 그 속에 싸인 내용물은 설레는 ‘비밀’이 된다. 첫날밤 새색시의 웃고름을 풀듯 조심스럽게 풀어내는 보자기의 손맛은 받는 이로 하여금 또 하나의 즐거움을 선사한다. 보자기를 싸는 손길에는 ‘복’도 함께 담으며 귀하게 전달된다. 우리나라 전통에는 ‘싸개문화’가 있다. 보자기는 그 싸개문화의 일부다. 포장지와 가방이 없던 시절로 거슬러 오르면 보자기가 그 역할을 충실히 해내고 있었다. 그 쓰임새는 다양하다. 아이를 업고 곤히 잠을 재우던 포대기와 책을 말아 어깨에 둘러매기도 하고 도시락을 싸기도 했다. 밥상을 차려 놓고 음식 위의 덮개로도 사용했고 햇빛 가리개와 야외에서는 깔개로도 쓰였다. 싸개 문화는 ‘음식의 싸’를 만들었다는 설도 있다. 그만큼 보자기의 출현은 다양한 문화를 만든다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主口·gem0701@hanmail.net



天冷也可以去一览历史的场所

추위도 비껴나간 역사의 장소

博物馆里的仁川 박물관에 ‘인천’이 있다

孩子们的寒假有些无聊。没有暑假里热热闹闹的避暑地，而且因为天冷外出活动也很难。如果闲余时间很多却不知道该干什么的话，其实前往博物馆逛逛挺不错的。满载历史和各种故事又暖暖的博物馆是冬季里家人外出的好去处。

仁川市立博物馆

韩国最早的公立博物馆——仁川市立博物馆，在这里可以对仁川地区的历史一览无遗。特别是因去年掀起热潮的电视剧《来自星星的你》以此为拍摄地，如今这里还成了游客们喜欢的旅游景点。在仁川市立博物馆，作为常设展览，仁川的历史以多种方式展现出来。历史1室史前时期开始到高丽时代，以在仁川发掘出的遗物为中心；历史2室中是从朝鲜时代开始到近代，通过遗物、模型等可以了解到仁川的生活面貌；除了仁川的历史以外，工艺室里从三国时代的陶器工艺开始到朝鲜白瓷工艺时期的陶瓷遗物、佛教工艺以及朝鲜时代的木家具等都在展示中。此处还是《来自星星的你》的拍摄地，在电视剧中扮演重要角色的“玉簪”也在展示中。

和工艺室相连的企划展厅举行多种多样主题的特别展。到今年2月1日为止，《2014企划特别展》的“久远的邻居，华侨”正在展示中。另外企划展示室旁的



小空间里设有“小展览室”，在大型博物馆中很难看到的小规模主题展示在这里举行。充满个性主题的小空间也是不容错过的看点之一

- 参观时间
上午9时至下午6时
(每周一，春节和中秋节当日闭馆)
- 地址
仁川延寿区 清凉路160号街 26(玉莲洞)

아이들의 겨울방학은 고요하다. 여름방학처럼 떠들썩한 바캉스도 없고, 추운 날씨 때문에 야외활동도 어렵다. 시간은 많고 해야 할 것이 무엇인지 모르겠다면, 박물관 나들이를 떠나보는 것도 좋다. 역사와 이야기가 가득한 따뜻한 박물관이야말로 겨울철 가족나들이 코스로 제격이다.

상설전시로 인천의 역사를 다양한 방법으로 보여준다. 역사 1실은 선사시대부터 고려시대까지 인천에서 발굴된 유물을 중심으로, 역사 2실에서는 조선시대부터 근대기까지 인천의 생활모습을 유물, 모형 등을 통해 살펴볼 수 있다. 인천의 역사 이외에도 공예실에서는 삼국시대 토기부터 조선백자까지의 도자 유물과 불교공예, 조선시대 목가구 등을 전시 중이다. 드라마 ‘별에서 온 그대’의 촬영지이기도 하며, 공예실 맞은편으로 드라마에서 중요한 역할을 하던 ‘옥비녀’가 전시돼 있다.

공예실에서 이어지는 기획전시실은 다양한 주제의 특별전이 열린다. 오는 2월 1일까지는 <2014기획특별전> ‘오래된 이웃, 화교’가 전시된다. 또한 기획전시실 옆 틈새공간에 마련된 ‘작은 전시실’은 대형 박물관에선 보기 힘든 소규모의 테마전시가 열린다. 개성 넘치는 주제로 가득 채워진 작은 공간도 놓치지 말아야 할 볼거리중 하나다.

- 관람시간
오전 9시~오후6시 (매주 월요일, 설·추석 당일 휴관)
- 주소
인천 연수구 청량로160번길 26(옥련동)
- 문의 : (032)440-6750~1

水道局山月亮村博物馆

仁川的月亮村水道局山将1960年和70年代的旧貌复原。虽然很困苦，但因此更令人追忆那个时代。充满人情味的水道局山月亮村的大街小巷展现在眼前。曾经被称为松林山或者万寿山的地名，在近代开港期，因在这里处理自来水设施，更名为“水道局山”。

- 参观时间
上午9时至下午6时
(每周一，春节和中秋节当日闭馆)
- 咨询
(032)770-6130~4

수도국산 달동네박물관

1960년, 70년대 인천의 달동네인 수도국산의 옛 모습을 복원해 놓았다. 고단하지만 그래서 더 추억이 된 그 시절, 사람냄새가 나던 수도국산 달동네의 골목 골목이 그곳에 펼쳐진다. 본래 송림산 혹은 만수산이라 불리던 지명은 근대 개항기, 이곳에 수도물을 담아두는 배수지를 설치하며 ‘수도국산’으로 바뀌었다.

- 관람시간
오전 9시~오후6시 (매주 월요일, 설·추석 당일 휴관)



绿青瓷博物馆

绿青瓷是可以观察了解到1000多年前祖先们生活的宝贵遗产。在历史展示室参观发掘出土的陶瓷同时还可以看到陶瓷器制作过程，在企划展示室则展示现代陶艺让游客感受瓷器的美和生活情趣。另外，通过“陶艺正规教育课程”和“陶艺一日体验课程”，这里还是大人和孩子可以一起欢度的体验为主的学习场所。

- 参观时间
上午9时至下午6时
(每周一，春节和中秋节当日闭馆)

녹청자박물관

녹청자는 1000여 년 전 선조들의 생활을 엿볼 수 있는 귀한 유물이다. 발굴된 녹청자 관람과 함께 도자기의 제작과정을 볼 수 있는 역사전시실과, 현대도예를 전시하는 기획전시실에서 도자기의 멋과 생활상을 느낄 수 있다. 또한 ‘도예정규교육과정’과 ‘도예일일체험과정’으로 아이와 어른이 함께 즐길 수 있는 체험위주의 학습장소다.



- 관람시간
오전 9시~오후6시 (매주 월요일, 설·추석 당일 휴관)

独一无二的都市风情

불세출의 도시풍류



“咖啡音乐会”是每月一次、周三下午2点举行的午场音乐会(Matinee Concert)。相对低廉的价格和现榨的新鲜咖啡，可以说是观众选出的咖啡音乐会的独有魅力。2015年的首场“咖啡音乐会”的舞台聚集了伽倻琴、玄鹤琴、大笏、笛子等8名演奏者表演的国乐合奏“独一无二”，展开了一种乡乐的感性。这是以民谣、散调等传统音乐的固有性和即兴发挥为基础，迎合今天人们的感性而奉上的音乐。

- 时间：1月21日(周三)下午2点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆小演出场
- 门票：前席15,000元

‘커피콘서트’는 매달 한 번, 수요일 오후 2시에 열리는 마티네 콘서트(Matinee Concert)다. 비교적 적은 가격과 갓 뽑은 신선한 커피는 관객이 뽑은 커피콘서트만의 매력이기도 하다. 2015년 ‘커피콘서트’의 첫 무대는 가야금, 거문고, 대금, 피리 등 여덟 명의 연주자가 모인 국악앙상블 ‘불세출이’ 시나위의 감성을 펼친다. 민요, 산조 등 전통음악의 고유성과 즉흥을 기반으로 오늘의 감성에 맞는 음악을 들려준다.

- 일시: 1월 21일(수) 오후 2시
- 장소: 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓: 전석 15,000원



乐队表演日 (BANDDAY) 之蒙尼

밴드데이의 몽니

颇具感染力的声音、坚实的表演力、最为自豪的是各具个性的成员们之间默契的配合, 蒙尼 (MONNI) 因对比强烈的声音和温柔温暖的歌词, 成为深受10多岁至40多岁的粉丝层喜爱的感性摇滚乐队。从哀婉的爱情故事到多样的人生情感, 蒙尼的歌曲满载着各种各样的情感, 倾听他们倾情演奏的旋律, 是一件让听众颇为赏心悦目的事。

- 时间：1月23日(周五)下午8点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆小演出场
- 票价：前席20,000元

호소력 짙은 목소리, 탄탄한 연주력, 뚜렷한 개성을 지닌 멤버들 간의 끈끈한 호흡을 자랑하는 몽니는 강렬한 사운드와 대조되는 부드럽고 따뜻한 노랫말로 10대부터 40대까지 다양한 팬층을 확보한 감성 록밴드다. 애절한 사랑이야기부터 다양한 일상의 감정까지, 각양각색의 감성을 담아내고 있는 몽니의 노래는 귀에 쏙 들어오는 멜로디를 품어 듣는 이를 더욱 즐겁게 한다.

- 일시: 1월 23일(금) 오후 8시
- 장소: 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓: 전석 20,000원



润翰演奏会 “New Year’s Party”

윤한 콘서트 ‘New Year’s Party’

对自己的音乐演出不断追求完美的pop钢琴家润翰在此次演出中将演奏包括亲自编曲的爵士名乐在内的“Somedaymyprince willcome(FrankChurchill)”、“I’ll be seeing you(Sammy Fain)”等钢琴、低音提琴、小号等丰富的灵魂爵士乐。有如观看一部电影一般, 通过在各个方面都力求完美的音乐, 润翰将带给我们怎样特别的故事, 这似乎也非常令人期待。

- 时间：1月24日(周六)下午7点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆小演出场
- 门票：前席30,000元
- 咨询：1588-2341

자신의 음악에 대한 깊이 있는 공연을 하는 팝피아니스트 윤한은 이번 무대에서 ‘Someday my prince will come(Frank Churchill)’, ‘I’ll be seeing you(Sammy Fain)’ 등 직접 편곡한 재즈 명곡을 비롯해 피아노, 콘트라베이스, 트럼펫의 풍부한 소울 재즈 등을 선보인다. 한 편의 영화를 보는 듯 모든 부분에 완벽을 기한 음악을 통해 들려줄 윤한만의 특별한 스토리를 기대해도 좋을 듯 하다.

- 일시: 1월 24일(토) 오후 7시
- 장소: 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓: 전석 30,000원
- 문의: 엔티켓 ☎1588-2341

Calendar January

14 wed

性教育及暴力预防教育的音乐剧 “我的身体很珍贵”
• 西区文化会馆大礼堂
• 上午10点40分
• 1万5千元
• ☎ 580-1135

성교육 및 성폭력 예방 교육 뮤지컬 ‘내 몸은 소중한요’
• 서구문화회관 대공연장
• 오전 10시40분
• 전석 1만5천원
• ☎ 580-1135

17 sat

波鲁鲁梦想演唱会
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 上午11点、下午2点、下午4点
• 前席3万5千元
• ☎ 6551-1566

뽀로로 드림콘서트
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오전 11시 / 오후 2시 / 4시
• 전석 3만5천원
• ☎ 1566-6551

18 sun

波鲁鲁梦想演唱会
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 上午11点、下午2点、下午4点
• 前席3万5千元
• ☎ 6551-1566

뽀로로 드림콘서트
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오전 11시 / 오후 2시 / 4시
• 전석 3만5천원
• ☎ 1566-6551

21 wed

2015咖啡演奏会 “独一无二的都市风情”
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午2点
• 前席1万5千元
• ☎ 1588-2341

커피콘서트 1 ‘불세출의 도시풍류’
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시
• 전석 1만5천원
• ☎ 1588-2341

21 wed

木偶音乐剧 “放屁比赛”
• 西区文化会馆大礼堂
• 上午10点40分
• 1万5千元
• ☎ 580-1135

인형 뮤지컬 ‘방귀시합’
• 서구문화회관 대공연장
• 오전 10시 40분
• 전석 1만5천원
• ☎ 580-1135

22 thu

新年音乐会 “VIENNA BOYS’ CHOIR 合唱团韩国巡演”
• 南洞苏来艺术殿堂 大礼堂 (苏来剧场)
• 下午7点30分
• R席5万元、S席3万元
• ☎ 453-5710

신년음악회 ‘빈소년 합창단 내한공연’
• 남동소래아트홀 대공연장 (소래극장)
• 오후 7시30분
• R석 5만원 S석 3만원
• ☎ 453-5710

22 thu

2015富平艺术中心新年音乐会。
• 富平艺术中心 阳光剧场
• 下午8点
• VIP席5万元、R席4万元、S席3万元
• 盲人席2万元。
• ☎ 500-2000

2015 부평아트센터 신년음악회
• 부평아트센터 해누리극장
• 오후 8시
• VIP석 5만원 R석 4만원 S석 3만원
• 시아칭애석 2만원
• ☎ 500-2000

23 fri

乐队演奏日之蒙尼
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午8点
• 前席2万韩元。
• ☎ 1588-2341

밴드데이. 몽니
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 8시
• 전석 2만원
• ☎ 1588-2341

24 sat

润翰的演奏会 “New Year’s Party”
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午7点
• 前席3万韩元。
• ☎ 1588-2341

윤한콘서트 ‘New Year’s Party’
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 7시
• 전석 3만원
• ☎ 1588-2341

25 sun

家族音乐剧 《宝物岛》
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午2点、下午4点
• 前席3万韩元。
• ☎ 070-5017-1551

가족뮤지컬 ‘보물섬’
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시 / 4시
• 전석 3만원
• ☎ 070-5017-1551

28 wed

口腔教育音乐剧 “HELP ME! TOOTHBRUSH MAN”
• 西区文化会馆大礼堂
• 上午10点40分
• 1万5千元
• ☎ 580-1135

구강교육 뮤지컬 ‘딩동이 치아부카’
• 서구문화회관 대공연장
• 오전 10시40분
• 1만5천원
• ☎ 580-1135

30 fri

仁川市立剧团 第69回定期演出 “Medea Nature”
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午7点30分
• 普通观众2万元、学生1万元。
• ☎ 1588-2341

인천시립극단 제69회 정기공연 ‘메데아 네이처’
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 7시30분
• 일반 2만원, 학생 1만원
• ☎ 1588-2341

31 sat

仁川市立剧团 第69回定期演出 “Medea Nature”
• 仁川艺术文化会馆小演出场
• 下午7点30分
• 普通观众2万元、学生1万元。
• ☎ 1588-2341

인천시립극단 제69회 정기공연 ‘메데아 네이처’
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 7시30분
• 일반 2만원, 학생 1만원
• ☎ 1588-2341

为打造安全又令人愉快的仁川而如此变化

안전하고 쾌적한 인천 위해 이렇게 달라진다

仁川市今年开始，女性残疾人生育费扩大支援对象，并且所有餐厅内禁止吸烟。最重要的是开展带给市民安全舒适生活的相关事业，增加残疾津贴、并扩大奖学金、扩充教育基础等。2015年乙未年市中市民生活将发生什么样的变化，让我们一起来了解一下。



▲ **仁川浦项制铁高中建校** 仁川的第2个自律型私立高中仁川浦项制铁高中3月在松岛国际都市开校。以仁川市居住的学生为对象，每年8个年级240名的规模运营。

▲ **인천포스코고등학교 개교** 인천에서 두 번째인 자율형 사립고 인천포스코고가 3월에 송도국제도시에 개교한다. 인천시에 거주하는 학생을 대상으로 매년 8학급 240명 규모로 선발했다.

▲ **在外国民身份证的可能性** 在外国民如果是以在国内居住30天以上为入境目的的情况下可以得到身份证。从今年开始，在外国民身份证取得的方法为如果是居民登记被删除的情况，回国后重新注册；如果是从未办理过身份证的人，则在回国后首次登记即可。身份证是以在外国民入境时发放为基本原则，国外移居者在出国前申请时也可以得到。在外国民身份证以17岁以上申请者为发放对象。

▲ **재외국민 주민등록 가능** 재외국민이 국내에 30일 이상 거주할 목적으로 입국하는 경우에 주민등록증을 발급받을 수 있다. 금년부터는 재외국민 주민등록 방법은 주민등록 말소자의 경우 귀국 후 재등록하고 주민등록이 없었던 사람은 귀국 후 최초 등록하면 된다. 주민등록증은 재외국민 입국 시에 발급을 원칙으로 하고, 국외이주자가 출국 전 신청할 때도 발급받을 수 있다. 재외 국민 주민등록증 발급은 17세 이상부터가 대상이다.



▲ **妇女残疾人生育费用支援扩大** 妇女残疾人生育费用支援对象从1~3级扩大为1~6级。每个胎儿的标准援助资金和以前一样是100万韩元，总预算从4千万提升到1亿2千1百万韩元是因为增加了受惠对象。

▲ **여성장애인 출산비용 지원 확대** 여성장애인 출산비용 지원 대상이 1~3급에서 1~6급으로 확대된다. 태아 1인 기준 100만원의 지원금은 종전과 같지만 총 예산이 4천만원에서 1억2천100만원으로 늘어 수혜대상이 늘어난다.

▲ **低收入单亲家庭儿童的养育费等津贴上调** 支付给低收入单亲家庭儿童的养育费从7万上调到10万韩元。支援对象为12岁以下的儿童、共5,400名。为了减少国内领养家庭的经济负担，对领养未满15岁儿童的家庭，扩大收养养育津贴支援。每人每月支援15万韩元，可向居住地郡守、区厅长申请。

▲ **저소득 한부모가족 아동양육비 등 수당 인상** 저소득 한부모가족에게 지급되는 아동양육비 금액이 7만원에서 10만원으로 인상된다. 지원 대상은 만 12세 미만의 아동, 5천 400명이

인천시는 올해 여성장애인 출산비용 지원 대상을 확대하고 모든 음식점에서의 흡연을 금지한다. 무엇보다 시민이 안전하고 편안한 사업을 펼치며 장애수당을 늘리고, 장학금 확대 등 교육기반을 확충한다. 2015년 올미년 시민생활 중 달라지는 것은 무엇인지 알아본다.

다. 국내 입양가정의 경제적 부담을 줄이고자 만 15세 미만의 아동을 입양한 가정에게 입양양육 수당을 확대하여 지원한다. 지원액은 1인당 월 15만원으로 거주지 군수, 구청장에게 지원 신청하면 된다.

▲ **奖学金·mentor参与大学扩大** 全球性人才培育奖学金从去年整体上线3%调整到4%，梦想·希望奖学金成绩范围从去年的50%扩大为77%。mentor参与大学也达到4所大学，即延世大学、仁荷大学、仁川大学、京仁教大，mentor学生数增加到1千200名。

▲ **장학금·멘토링 참여 대학 확대** 글로벌 인재육성 장학금을 작년 전체 상위 3%에서 상위 4%로, 드림·희망 장학금은 작년 50%에서 77%로 성적 범위를 넓힌다. 멘토링 참여대학도 4개 대학으로 연세대, 인하대, 인천대, 경인교대다. 멘토 학생 수는 1천 200명으로 늘어난다.

▲ **自杀遗属支援事业执行** 仁川市自杀预防中心对家属以自杀形式死亡的情况，为了治愈遗属的心理伤痛，将实施“抚慰内心”的新事业。将开展心理商谈活动，并对遗属支援33万韩元的哀悼费和每月5万韩元的心理治疗费用。

▲ **자살 유가족 지원 사업 시행** 인천시자살예방센터는 가족이 자살로 사망한 경우 심정 고통과 아픔을 치유하기 위한 '마음 안아주기' 사업을 새로 시행한다. 심리 상담 프로그램을 운영하며 유가족 애도비로 33만원과 월 5만원의 심리 치료비가 지원된다.



▲ **机场铁路永宗站开通** 12月空港铁路青萝车站和云西站之间的永宗站开通，提高了居住在永宗天空城市的住户以及永宗岛的居民们的交通便利性。

▲ **공항철도 영종역 개통** 12월 공항철도 청라역과 운서역 사이에 영종역이 개통된다. 영종하늘도시 입주민 등 영종도 주민의 교통편의가 높아질 전망이다.

▲ **大型废弃家电无偿上门回收实行** 大型废旧家电制品在处置时，过去是要收处置费的，但从明年开始，再利用中心将直接上门无偿回收。在去年年底以前，如果要丢弃高1米以上的废弃家电，需要到郡·区政府提出申请后，购买有偿处置贴纸。但从今年开始，只要到网站(15990903.or.kr)或拨打电话(1599-0903)申请，就会有人来无偿回收大型废弃家电产品。

▲ **대형폐가전 무상 방문수거 시행** 대형폐가전제품 배출 때 수수료를 받았지만 내년부터 재활용센터 운담전담반이 직접 가정을 방문, 무상 수거한다. 지난해까지는 높이 1m 이상의 폐가전을 버릴 경우 군·구청에 신청한 뒤 유상스티커를 구입해 배출해야 했다. 시는 올해부터 인터

넷 홈페이지(15990903.or.kr)나 콜센터(1599-0903)으로 신청할 경우 무상으로 대형 폐가전을 수거하는 사업을 벌인다.



▲ **轿车星期选择制参与优惠扩大** 对参与轿车星期选择制的人们，医疗机构对其综合体检追加折扣。除此之外的优惠还包括车辆税3%追加折扣、大众交通费用最高7%折扣、在SK能源加油时累加最高120个积分、折扣加盟店的使用费用享受5%至10%的折扣优惠。

▲ **승용차선택요일제 참여 혜택 확충** 승용차선택요일제에 참여하는 사람에게 의료기관 종합검진비 할인이 추가로 더해진다. 그 외 혜택으로는 자동차세 3% 추가 할인, 대중교통요금 최고 7%할인, SK에너지 주유시 최고 120포인트 적립, 할인가맹점 이용요금 5~10%가 할인된다.

▲ **全地区生活安全地图服务** 以仁川市整个地区为对象的“生活安全地图”服务运行。主要提供关于交通·灾难·治安以及儿童交通安全、女性夜路安全等信息服务。浏览网站(www.safemap.go.kr), 或在智能手机的playstore(android)或appstore(iphone)中, 搜索“생활안전지도”设置安装即可。

▲ **전 지역 생활안전지도 서비스** 인천 전 지역을 대상으로 한 '생활안전지도'가 서비스된다. 주로 교통·재난·치안이나 어린이교통안전, 여성밤길 안전에 대한 정보를 제공하는 서비스다. 홈페이지(www.safemap.go.kr)를 보거나, 스마트폰 플레이 스토어(안드로이드), 또는 앱스토어(아이폰)에서 '생활안전지도'를 검색해 설치할 수 있다.

▲ **美容美发师取得执照后, 美容美发师的业务范围调整。** 根据美容美发师取得资格证书日, 营业的范围有所不同。2008年1月起到2015年4月16日为止取得美容师执照的人可进行“指甲和脚趾甲的修改及化妆”的营业, 2015年4月17日以后取得美容师执照的人将不得进行“指甲和脚趾甲的修改及化妆”营业。

▲ **면허 취득일로 미용사 업무범위 달라진다** 미용사의 국가기술 자격 취득일을 기준으로 면허의 업무범위가 달라진다. 2008년 1월부터 2015년 4월 16일까지 미용사 자격증을 취득한 사람은 '손톱과 발톱의 손질 및 화장'이 업무범위에 포함되고, 2015년 4월 17일 이후 미용사 면허를 받은 사람은 '손톱과 발톱의 손질 및 화장'이 제외된다.

▲ **公共劳务事业的工作条件** 为低收入失业者提供工作岗位的公共劳动事业的工作条件变更。从今年开始更改的工作条件是每周5天5个小时, 工作期限为3个月, 一天的工资调整为2万7千900韩元。18岁以上财产少于1亿3千5百万韩元的仁川市市民可申请。主要项目是管理青年失业、中小企业人力支援、改善低收入层居住环境、管理公共劳动事业等。

▲ **공공근로사업 근무조건** 저소득 실업자에게 일자리를 제공하는 공공근로 사업의 근무조건이 변경된다. 올해부터 바뀌는 근무조건은 주5일 5시간, 근무기간은 3개월, 임금은 1일 2만7천900원으로 조정되고 참여자격은 각 단계별 신청일 현재 만18세 이상의 인천시 시민으로 재산은 1억3천5백만원 이하여야 한다. 청년실업, 중소기업 인력지원, 저소득층 주거환경개선, 공공근로사업장 사후관리 사업 등이 일자리 우선 추진사업으로 진행된다.

▲ **加强地铁站周围的安全管理** 在富平站等地下大众的公共场所, 全国首次构筑了融合有线、无线技术新概念的的灾难·安全综合预报警报系统, 在各种灾难发生时可以迅速躲避。富平站的灾难安全预报警报系统, 在发生火灾等灾难发生的危机状况时, 迅速发布躲避警报和广播, 向管理者和店主及时传送短信等及时灾难应对, 灾难应对机构能够迅速出动发布, 进而构建安全的购物、换乘地下空间

▲ **지하 역세권에 안전관리 강화** 부평역 등 지하로 연계된 다중이용 시설에 신개념 유무선 기술을 융합한 재난·안전 통합 예·경보시스템이 전국 최초로 구축된다. 예·경보시스템의 구축으로 각종 재난 발생시 신속하게 대피할 수 있게 됐다. 부평역세권 재난안전 예·경보 시스템은 화재 등 재난·위기 상황 발생, 실시간 대피 경보·방송, 관리자·점주 실시간 문자, 전송·훈

련 등 재난대응 정예화, 재난 대응기관 신속한 출동발령, 쇼핑·환승 등 안전한 지하공간 조성 이 가능해졌다.

▲ **残疾津贴上调** 为保障低收入残疾人家庭的生活水平, 提高残疾津贴, 比去年增加1万韩元。支援对象是满18岁以上的注册轻微残疾人(3~6级)中, 领取国民基础生活保障基金者及“次上位阶层”。单价为基础收入者(普通在家)4万韩元, 次上位阶层4万韩元, 领取基础生活费(保障机构)为2万韩元。

▲ **장애수당 인상** 저소득 장애인 가구의 생활안정을 위해 장애수당을 지난해보다 1만원 인상한다. 지원 대상은 만 18세 이상의 등록경증장애인(3~6급)중 국민기초 생활보장수급자 및 차상위 계층이다. 단가는 기초수급자(일반재가) 4만원, 차상위계층 4만원, 기초수급(보장시설) 2만원이다.



▲ **所有餐厅实行禁烟** 不论大小, 所有餐馆要实行禁烟义务化, 同时也将推进台球厅和室内高尔夫球场的禁烟措施。不仅是一般香烟, 电子香烟也包括在禁烟范围内, 如果违规吸烟, 将罚收10万韩元的罚款。

▲ **모든 음식점에서 금연** 크기에 관계없이 모든 음식점에서 금연이 의무화되는 것은 물론 당구장과 스크린골프장에서도 금연이 추진된다. 일반담배는 물론 전자담배도 금연구역에서 흡연할 경우 과태료가 10만원 부과된다.

▲ **水仁线的松岛站~仁川站开通** 12月水仁线的松岛站~仁川站7.4公里开通。这是连通2012年开通的从乌耳岛到松岛的13.1公里部分, 继而实现水仁线全线开通。

▲ **수인선 송도역~인천역 개통** 12월 수인선 송도역~인천역 7.4km가 개통된다. 2012년 오이도에서 송도까지 13.1km가 개통한 데 이어 수인선이 완전 개통된다.



▲ **浮尘警报制区域扩大** 浮尘(可吸入颗粒物)警报制是在污染度超过环境标准, 对市民健康·财产或动植物的生长可能产生严重的负面影响时施行。警报实行时, 浮尘浓度将区分PM-10和PM-25分别警报, 为了更好地考虑市民的身体健康, 警报基准将做到更细致化。

▲ **미세먼지 경보제 권역 확대** 미세먼지 경보제는 오염도가 환경기준을 초과하여 시민의 건강·재산이나 동식물의 생육에 심각한 악영향을 끼칠 우려가 있을 때 시행한다. 경보시행 농도는 미세먼지 PM-10과 PM-25로 나뉘 주의보와 경보 기준을 더 세밀하게 확대해 시민들의 건강에 신경을 쓴다.

现在，仁川

지금, 인천은

仁川市召开市民圆桌会议



去年12月18日，仁川市厅中央厅里召开了由地区观察员和市民等参加的第1届仁川市民圆桌会议。讨论者由地区社会的学界、经济界、产业界、文化福利界、教育界等多领域的团体推荐代表和亲自通过网络申请的市民等共

350 人组成。

讨论者们通过讨论主题“你是仁川的主人”听了民选第6届承诺实践计划，而后分别针对“最优先实践课题”和“我是市长的话最先做的事”两个小主题展开了讨论。

仁川市长刘正福亲自主持的此次圆桌会议，是以宣布民选第6届承诺具体执行计划，确立市政运营方向，积极响应市民们呼声为举办目的。承诺实践计划是刘正福市长亲自向市民们发布的，此后的100分钟内，以10人一组形成30个圆桌的形式开展开市民讨论。

인천시, 시민과 함께 원탁 회의

지난 12월 18일 인천시청 중앙홀에서 지역 오피니언과 시민 등이 참여한 가운데 제1회 인천 시민 원탁회의가 열렸다. 토론자는 지역사회의 학계, 경제·산업계, 문화·복지계, 교육계 등 다양한 분야의 단체 추천과 직접 홈페이지에 접수한 시민 등 총 350명으로 구성됐다.

토론의 주제는 '당신이 인천의 주인입니다'로 민선 6기 공약실천계획을 들고 소주제인 '가장 우선적으로 실천해야 할 과제'와 '내가 시장이라면 가장 먼저 해야 할 일' 등에 대해 토론했다.

유정복 인천시장이 직접 주재한 이번 원탁회의는 민선 6기가 수립한 공약 세부실행계획을 알리고 시정 운영의 방향을 정하는 데 있어 시민들의 목소리를 적극 반영하겠다는 목적으로 개최됐다. 공약실천계획은 유정복 시장이 직접 시민에게 발표하고 이후 100분간 10명씩으로 구성된 30개 테이블별로 시민토론이 진행되었다.

仁川市首次实行人事预告制

仁川市在2015年1月1日开始组织改编人事调动之前，于去年12月实行了人事预告制。人事预告制是在正式人事任命前先公开人事变动事项、听取意见、最终确定的方式，具有在公职内部可以直接与人事权者沟通的优点。与人事预告制一起，期望任职制度也扩大实行。

人事案预告制和期望任职制是仁川最先在全国范围内开展的公正、透明的人事安排。在保证有担当能力的前提下，形成任职者表达愿在职位中竭尽全力担当责任的决心的任命形式。

인천시 인사예고제 첫 시행

인천시는 2015년 1월 1일자 조직개편 인사를 단행하기에 앞서 지난해 12월 인사예고제를 시행했다. 인사예고제는 정식 인사발령 전에 인사 변동사항을 공개하고 의견수렴 과정을 거쳐 최종 확정하는 방식으로 공직 내부에선 인사권자와 직접 소통할 수 있다는 장점이 있다.

인사예고제와 더불어 희망보직제도 확대 시행했다. 인사예고제와 희망보직제를 전국 최초로 도입한 인천시는 공정하고 투명한 인사를 정착시켜 나가는 것은 물론 능력만을 인사의 기준으로 삼음으로써 맡은 일에 최선을 다하는 조직을 만들겠다는 뜻을 담았다.

奉安堂命名为“平温堂”



仁川市的仁川家族公园内的奉安设施新奉安堂的名称最终选定为“平温堂”。平温堂是仁川家族公园内即悼念之家、锦马总、满月堂之后，第2阶段新建的第4个奉安设施。总面积为5425.08㎡、地下1层到地上3层、安置基

数的规模为35,584，建筑外观是形象化的江华支石墓。平温堂在2012年5月动工并于今年2月即将开业。新建的平温堂对外后，仁川家族公园的奉安能力将达到94,425。

봉안당의 이름은 ‘평온당’

인천시는 인천가족공원 내 봉안시설인 신규 봉안당의 명칭을 ‘평온당’으로 최종 선정했다. 평온당은 인천가족공원 내 추모의집, 금마총, 만월당에 이어 2단계 사업으로 신축된 4번째 봉안 시설이다. 연면적 5425.08㎡, 지하 1층~지상3층, 안치기수 3만5584기의 규모로 건축 외관은 강화 고인돌을 형상화했으며 2012년 5월 착공해 올해 2월 개장을 앞두고 있다. 신축된 평온당이 개장하면 인천가족공원은 총 9만 4425기의 봉안능력을 갖추게 된다

김민영 편집장
金珉煥 主口 · gem0701@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866

仁川广城市的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094

仁川广城市的中区济物梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 당동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1

仁川桂阳区桂阳山路102号路5社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577

仁川广城市市区郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912

仁川广城市的南东区万秀6洞长生路59 - 21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区多文化家庭援助中心

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800

仁川广城市的富平区吉州路539
인천광역시 부평구 길주로 539

延寿区多文化家庭援助中心

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740

仁川广城市延寿区清陵大路109탑 피온大厦4楼
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560

仁川广城市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297

仁川广城市东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 학도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980

仁川广城市江华郡江华邑北门路11 - 1
인천광역시 강화읍 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757

仁川广城市的南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School

인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4

仁川广城市的南洞区论岬洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교